

## Из истории русского языка

# Соловки

Лариса Владимировна Михайлова, Петрозаводский государственный университет  
(Россия, Петрозаводск), larisa.mihailova@gmail.com

DOI: 10.31857/S013161170004463-8

**Аннотация:** Статья является результатом исследования этимологии топонима «Соловки», известного как название острова и архипелага, расположенных в южной части Белого моря. Существует в основном народная этимология, объясняющая происхождение топонимов «Соловки», «Соловецкий» от слов «соль», «соловей» и других. Острова Соловецкого архипелага, расположенные в южной части Белого моря на значительном расстоянии от его берегов, редко посещали местные жители. Путь по Белому морю до Соловков был длительным и опасным. Острова архипелага нельзя было разглядеть с берега, и только с самой высокой точки архипелага Кузова можно было увидеть маленькие, поросшие лесом, островки. Кроме этого, в древние времена большая часть островов архипелага находилась под водой. Поэтому наша версия основана на исследовании прибалтийско-финских основ топонима «Соловки», являющегося первоначальным названием Соловецкого архипелага и состоящего из двух слов — прибалтийско-финского и русского происхождения: «сало» (карел. salo ‘лесная глушь, глухой лес’; фин. salo ‘большой и глухой лес’) и «остров». Топоним «Соловки» является полупереводом прибалтийско-финского названия Salosuareikko, дословно ‘Острова с глухим лесом’, ‘Островки с глухим лесом’ (карел. suareikkö ‘скопление островов’, ‘острова’; карел. šuaruš, suarekeh ‘островок’, suarikko ‘небольшой остров’; фин. saareke ‘островок’). В топонимии Карелии и в более северных районах встречаются также названия с топоосновой, восходящей к прибалтийско-финскому salo ‘большой и глухой лес’, например: Honkasalo, остров (карел., фин. honka ‘сосна’), Rantasalo, остров (карел., фин. ranta ‘берег’) (Валаамский архипелаг); Сало, остров (Заонежье); Сальный мыс

(Кольский залив). Топоним «Соловки» является не только полупереводом прибалтийско-финского названия Salosuareikko, но и сокращенным вариантом полукальки: Salooострова, Salooостровки → Салоостровки → Салостровки → Соловки → Соловки. Переход гласного «а» в «о» можно объяснить правилами фонетики.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** Соловки, монастырь, соль, остров, глухой лес, топоним, этимология, язык, карельский, финский

**для цитирования:** Михайлова Л. В. Соловки // Русская речь. 2019. № 3. С. 73–82. DOI: 10.31857/S013161170004463-8.

---

### From the History of the Russian Language

---

## Solovki

---

Larisa V. Mikhailova, Petrozavodsk State University (Russia, Petrozavodsk),  
larisa.mikhailova@gmail.com

**ABSTRACT:** The article is a research paper of “Solovki” toponym etymology, well-known as the name of the island and archipelago, located in the southern part of the White Sea. There is mainly a folk etymology, uncovering the origin of “Solovki”, “Solovetsky” toponyms by words *sol* [‘salt’], *solovei* [‘nightingale’] and others. The islands of Solovetsky archipelago located in the southern part of the White Sea at a considerable distance from its shores, were rarely visited by local residents. The way to Solovki through the White Sea was a long and dangerous. It was impossible to watch the islands from the shores, but from the highest point of the Kuzov archipelago small, forested islands were seen. In ancient times the largest part of the islands was under water. Therefore, our version is based on a study of the Baltic-Finnish basics of the Solovki toponym, that is the origin name of the Solovetsky archipelago, containing two words of the Baltic-Finnish and Russian origin: “salo” (Karel. *salo* — ‘backwoods, dense forest’; Finn. *salo* — ‘large and deep forest’) and “island”. The toponym Solovki is a semi-translation of the Baltic-Finnish name Salosuareikko, literally “Islands with deep forest” (Karel. *suareikko* ‘cluster of islands’, ‘islands’) and diminutive “islands” (Karel. *šuaruš, suarekeh* — ‘island’, *suarikko* — ‘a small island’; Finn. *saareke* — ‘is-

let'). In the toponymy of Karelia and in the far northern areas there are also names with a topo-base, dating back to the Baltic-Finnish salo 'large and deep forest', for example: Honkasalo, island (Karel., Finn. honka 'pine'), Rantasalo, island, (Karel., Finn. ranta 'shore') (Valaam archipelago); Salo, island, (Zaonezhie); Sal'niy mys [Sal'niy Cape] (Kola Bay). The toponym Solovki is not only a semi-translation of the Baltic-Finnish name Salosuareikko, but also an abbreviated version of the semi-translation: Salooстрова, Salooстровки → Салоостровки → Салостровки → Соловки → Соловки (Solovki). The transition of the vowel "a" to "o" can be explained by the phonetic rules.

**KEYWORDS:** Solovki, monastery, salt, island, deep forest, toponym, etymology, language, Karelian, Finnish

**FOR CITATION:** Mikhailova L. V. Solovki. Russian Speech = Russkaya Rech'. 2019. No. 3. Pp. 73–82. DOI: 10.31857/S013161170004463-8.

---

**С**оловецкий архипелаг расположен в южной части Белого моря посередине входа в Онежский залив, в 165 км к югу от полярного круга. Соловецкие острова отделены от Летнего берега Онежского залива Белого моря проливом Восточная Соловецкая Салма, а от Карельского берега — проливом Западная Соловецкая Салма. Архипелаг состоит из шести крупных островов: Большой Соловецкий, Анзерский, Большая Муксалма, Малая Муксалма, Большой Заяцкий, Малый Заяцкий. В состав архипелага входит также более сотни мелких островов.

В тексте «Жития Зосимы и Савватия Соловецких» остров называется «Соловецкий». Однажды на Валааме преподобный Савватий, помолившись ночью, ушел и, Богом наставленный,шел к Соловецкому острову [Жития 1874: 4–5]. По описанию Р. П. Дмитриевой, «Жития Зосимы и Савватия Соловецких» были созданы на рубеже XV–XVI вв. двумя выдающимися книжниками — соловецким игуменом Досифеем и митрополитом Киевским Спиридоном. Кроме них в создании житий принимали участие преп. Герман Соловецкий и выдающийся деятель Русской Церкви конца XV — начала XVI в. архиепископ Геннадий Новгородский [Дмитриева].

Первые изображения Соловецких островов встречаются на картах русских и иностранных мореплавателей XVI–XIX вв. [Карты]. Это надпись «Solofki» (Дженкинсон А. Карта России. 1562), «Solowecki I.» (Стейлер.

Атлас. 1882), «Ost. Solovetskoi» (Фэйден В. Карта «Северная Россия». 1825). В «Книге Большому чертежу», русском географическом описании XVII в., также упоминаются Соловки, а монастырь называется Соловецким [Карты].

На современных картах и в путеводителях архипелаг имеет названия: Соловецкие острова [Атлас 1989]; Solovetskie, Solokansaaret [Путеводитель 1995]; Solovetskie ostrova [Карта 2007]; Solovetsky Islands [Путеводитель 2001б].

Существуют различные версии, объясняющие происхождение топонимов «Соловки», «Соловецкий» от слов «соль» [Флоренский 1998: 157], «соловей», «соловый». Подобные примеры рассматривает К. Юдин. Он приводит ряд однокоренных слов: соловей, соловой (или соловый), соловцы. «Соловеть», т. е. «становиться соловым», означает ‘мутнеть’, ‘гаснуть’ [Юдин 2005]. Сравним описание соловецких озер у П. А. Флоренского: «Озера серые, соловые, унылые» [Флоренский 1998: 281].

По мнению С. В. Попова, топоним «Соловецкие» (острова) произошел не от солеваренных промыслов, а от финского слова *suol* — ‘остров’ [Попов 1991: 49]. Но в финском языке остров — это *saari*, а *suola* — ‘соль’. Таким образом, С. В. Попов, давая такое объяснение, противоречит сам себе.

В. Н. Матонин также считает, что название архипелага «Соловки» имеет финно-угорское происхождение, т. к. в переводе на русский язык *solo* означает ‘остров’ — часть суши, окруженная водой [Матонин 2006: 221]. К прибалтийско-финской группе финно-угорской семьи языков относятся карельский и финский языки. В отечественном финно-угроведении принято деление карельского языка на три наречия: собственно карельское, ливвиковское и людиковское [Керт 2000: 6]. Как известно, в карельском и финском языках существует другое написание слова «остров»: *šuari* ‘остров’ (собственно карельское наречие), *suari* ‘остров’ (ливвиковское наречие), *suar* ‘остров’ (людиковское наречие), *saari* ‘остров’ (финский язык).

Согласно мнению В. Н. Матонина, в слове «Соловки» мерцает смыслом значение «*solo*» (лат.) — ‘один’, что соотносится с греч. «*топо*» и созвучно греч. «*monahos*» — одинокий. Следовательно, Соловки — место единичное, инобытийное — последний предел и рубеж существования [Матонин 2006: 221]. Он называет Соловки территорией «совместного лова» («*Solovo*») и, следовательно, диалога, строительства мостов — «дамбы», соединяющей людей, подобно дамбе между Большим Соловецким островом и Большой Муксалмой, между Большой и Малой Муксалмой [Матонин 2006: 235–236].

Популярной является этимология топонима «Соловки» от саамского апеллятива «остров». Ю. А. Пеньков пишет, что есть еще одна финно-угорская версия, основанная на саамских корнях. «Остров» по-лопарски

тоже будет «suol», а «varra» (или «варака» — в славянской интерпретации лопского слова) — ‘одинокий камень’. Получается, что «Соловки» есть производное от «Суоловараки», «острова-камни». По его мнению, такое «меткое» название скорее подходит к куда как менее лесистым соседним Кузовам, чем к обильно поросшим тайгой Большим Соловецким [Пеньков 2012: 128–129]. А. А. Минкин дает подобное описание топонима, но по отношению к другому географическому объекту. Это гора Соловарака, расположенная близ Колы. Минкин считает, что в фонетической адаптации этого саамского топонима существенную роль сыграла народная этимология, рожденная сходством саамского слова «суол» — ‘остров’ с русским «соль». «Суоловарра» переводится на русский язык как «Остров-варака», или «Остров-гора». И русские в топониме адаптировали первое слово, а второе заменили поморским, равнозначным по смыслу саамскому. Адаптация «Суол» в «Соло» — дело времени [Минкин 1976: 151–152].

По мнению Г. А. Богуславского, как ни соблазнительно связывать по звучанию название «Соловки» с «солью» или «соловьями», такое объяснение нельзя истолковать иначе как курьез: соль на Соловках не выявлялась, а соловьев здесь тем более не бывало. Он считает, что, вероятнее всего, в соловецких названиях запечатлелся топонимический пласт прибалтийских народов. Первоначальные названия постепенно изменялись, иногда приобретая черты внешнего сходства с русскими названиями. Ведь есть среди названий бесспорно угро-финского происхождения СОЛОсора, есть и МУКсора, корни которых напоминают «Соловки» и «Муксалму» (а слово «салма» и в современном финском и карельском языках означает ‘пролив’) [Богуславский 1966: 41].

Интересно, что на картах [Путеводитель 2008] и в различных публикациях [Богуславский 1966: 16] самый крупный из Соловецких островов называется Большой Соловецкий. Действительно, это не только самый большой остров архипелага, но и в Белом море. Его площадь составляет 246,9 кв. км. В таком случае должен быть остров с названием «Малый Соловецкий», но такого топонима нам обнаружить не удалось, хотя в состав архипелага входят острова, названия которых содержат лексемы «большой», «малый»: Большая Муксалма — Малая Муксалма, Большой Заяцкий — Малый Заяцкий. Следовательно, все остальные острова архипелага, общая площадь которых значительно меньше площади Большого Соловецкого острова, и составляют «Малый Соловецкий» остров, «Малые Соловки» (сравним: Анзер — 24 кв. км, Большая Муксалма — 17,6 кв. км, Большой Заяцкий — 1,25 кв. км, Малый Заяцкий — 1,02 кв. км, Малая Муксалма — 0,57 кв. км). Г. Б. Богуславский высказывает предположение, что мели и каменные луды, идущие от берега в море в некоторых местах на значительные расстояния, — не что иное, как следы бывшего берега острова,

размытого и разрушенного на протяжении столетий и отступившего под натиском моря. Не случайно ведь прибрежные глубины по всему периметру островов очень невелики: в западном и восточном направлениях море достигает десятиметровой глубины лишь в одной миле (1853 метра) от берега, а в северном и южном направлениях — в двух милях; дальше глубины увеличиваются и в северном и восточном направлениях за три-четыре мили от берега достигают уже 30–50 метров [Богуславский 1966: 15].

В Карельском Поморье имеется большое количество топонимов прибалтийско-финского происхождения, являющихся полупереводами: Кондостров (остров), Мягостров (остров), Кузрека (река), Сумозеро (озеро), Тегозеро (озеро) [Путеводитель 2010] и др. Среди топонимов встречаются также сокращенные полукальки, например топоним «Кузова» (куз + острова), дословно ‘Еловые острова’ (ср. карел. *kuusi*, *kuuzi*; фин. *kuusi* ‘ель’). Возможно, первоначально это были *Kuuzisquaret*, *Kuuzisaaret* (ср. карел. *šuari*, *suari*; фин. *saari* ‘остров’). После перевода детерминанта произошли следующие изменения топонима: *Kuuzisquaret*, *Kuuzisaaret* → *Kuuziострова* → *Kuuzострова* → *Куузова* → *Кузова*.

Острова архипелага Кузова, расположенные в Белом море, представляют из себя каменные культовые комплексы, однако название архипелага связано с елью, символом бессмертия и вечной жизни, считающейся на севере священным деревом. Очевидно, ель играла важную роль в формировании данного культового комплекса.

По нашему мнению, топоним «Соловки», первоначальное прибалтийско-финское название Соловецкого архипелага, является гибридом и состоит из двух слов — прибалтийско-финского и русского происхождения: «сало» (ср. карел. *salo* ‘лесная глушь, глухой лес’; фин. *salo* ‘большой и глухой лес’) и «остров» (ср. карел. *šuari*, *suari*; фин. *saari* ‘остров’). Предположим, что топоним имел первоначально форму *Salosquareikko*, дословно ‘Острова с глухим лесом’, ‘Островки с глухим лесом’ (ср. карел. *suareikko* ‘скопление островов’, ‘острова’; карел. *šuaruš*, *suarekeh* ‘островок’, *suarikko* ‘небольшой остров’; фин. *saareke* ‘островок’).

Удаленные на значительное расстояние от побережья, Соловецкие острова выглядели маленькими островками суши с глухим лесом. Так, от Летнего берега Онежского залива Белого моря острова отделяет пролив Восточная Соловецкая Салма шириной около 40 км, а от Карельского берега около 60 км — пролив Западная Соловецкая Салма. Сравним: острова архипелага Кузова расположены в Белом море недалеко от города Кемь, приблизительно на расстоянии 30 км от Рабочеостровска.

По мнению А. Я. Мартынова, сначала были открыты острова архипелага Кузова, а затем Соловецкие, т. к. с материка Соловки не видны, их можно рассмотреть лишь с верхних точек Немецкого и Русского Кузо-

вов, обращенных в сторону Соловецких островов. Кроме того, в VI–V тыс. до н. э. Соловецкий архипелаг составляли несколько десятков маленьких островков, едва видимых над водой. Ни стабильная охота, ни длительное проживание на них были невозможны, путешествие же туда, без сомнения, таило в себе немалую опасность [Мартынов].

В топонимии Карелии, как в Приладожье, так и в Заонежье, встречаются названия с топоосновой *salo*, восходящей к прибалтийско-финскому *salo* ‘большой и глухой лес’, например: Honkasalo, остров (карел., фин. *hohka* ‘сосна’), Mäkisalo, населенный пункт (карел., фин. *mäki* ‘гора’) (Северо-Западное Приладожье); Rantasalo, остров (карел., фин. *ranta* ‘берег’) (Валаамский архипелаг); Сало, остров; Салосалмский (карел., фин. *salmi* ‘пролив’), пролив (Заонежье).

В словаре И. И. Муллонен «Топонимия Заонежья» дается описание топонимов с топоосновой *salo*: Салосалмский пролив (Толвуйская волость) с вариантом Салоостровская Салма между Салоостровом и Гарьюснаволоком, Салоостров, остров, и рядом Салосалмский пролив, Сальная луда (Толвуйская волость). И. И. Муллонен, анализируя топонимный материал Заонежья, приходит к выводу, что в Заонежье встречаются топонимы карельского происхождения с лексемами, отсутствующими и отсутствовавшими в вепсском языке. Среди них основа *сало-*, причем, очевидно, в значении ‘остров’, так как фиксируется в названии острова Салоостров, а также луды Сальная луда в северо-восточном Заонежье. В карельских диалектах слово имеет значение ‘большой дремучий лес, чащоба’, а семантика ‘остров’ зафиксирована лишь в финских диалектах саво и хяме [Муллонен].

Топонимы, ведущие свое происхождение от топоосновы *salo*, расположены группами и в более северных районах. Так, цепочка островов с названием Сальные протянулась вдоль восточного конца острова Оленьего, который лежит напротив Кандалакши. По одному Сальному острову расположено в Кольском и Иокангском заливах. В акваторию Кольского залива между губами Средняя и Ваенга вдается Сальный мыс, название которого сохранилось с XVI века [Минкин].

Как и в приведенных выше примерах: Кондостров (остров), Мягостров (остров) и др., — в топониме *Salosuareikko* детерминант «острова», «островки» переведен на русский язык, а атрибут «сало», характеризующий острова как ‘лесная глушь, большой и глухой лес’, не был переведен. Г. А. Богуславский пишет: «Когда приближаешься к Соловкам с моря, неизменно обращаешь внимание на сплошную зеленую стену, вытянутую вдоль всего побережья. Но мы еще не можем представить себе масштабов и очарования того сюрприза, который готовится нам: встречи со своеобразной красотой соловецкой природы» [Богуславский 1966: 29].

Он отмечает, что в лесу много бурелома — иные стволы лежат уже многие годы, вросли в землю, почти совсем скрылись в сплошных зарослях черники, брусники, голубики. Лес опоясывает остров, тянется по всему периметру берега. На северо-западном, северном и восточном берегах острова на протяжении более 15 километров протянулась полоса великолепных боров. На долю смешанного и лиственного леса приходится всего 9–10% общей площади леса. Это — чисто березовый лес, встречающийся на различных участках берега, особенно в южной части острова и на местах вырубки в центральной части острова [Богуславский 1966: 31–32].

Кроме этого, топоним «Соловки», как и топоним «Кузова», является не только полупереводом прибалтийско-финского названия, но и сокращенным вариантом полукальки: Salooострова, Salooостровки → Салоостровки → Салостровки → Соловки → Соловки. Переход гласного «а» в «о» объясняется правилами фонетики. Г. М. Керт отмечает, что карельское ударное «а» в древнерусском языке передавалось через «о» (сравним Karjala — Корела) [Керт 2007: 33]. Очевидно, Соловки — это первоначальное прибалтийско-финское название всей группы островов архипелага, преобразованное позднее в топонимы Соловецкие (острова), Соловецкий (остров), сравним: Анзерский (остров) [Путеводитель 2001а]; Solowecki I. Anzerski I. (Стейлер. Атлас. 1882) [Карты].

Таким образом, можно сделать вывод, что топоним «Соловки» имеет древнее прибалтийско-финское происхождение. Как и другие острова в Белом море и многие географические объекты Карельского Поморья, топоним был частично переведен на русский язык, усвоен русскоязычным населением и как сокращенная полукалька сохранился до наших дней.

## Источники

Атлас 1989 — Атлас Карельской АССР. М., 1989.

Жития 1874 — Жития преподобных отец наших Зосимы и Савватия, Соловецких чудотворцев. М.: Издание книгопродавца Манухина, 1874. 48 с.

Карта 2007 — Карелия для туристов. Карта Карелии+схема центральной части Петрозаводска. Петрозаводск, 2007.

Карты — Карты Соловецких островов [Электронный ресурс]. URL: [http://www.solovki.ca/maps\\_04/solovki\\_maps.php](http://www.solovki.ca/maps_04/solovki_maps.php) (дата обращения: 10.07.2018).

Путеводитель 2010 — Путеводитель по Беломорскому району. Беломорск, 2010.

Путеводитель 1995 — Путеводитель по Карелии. Петрозаводск, 1995.

Путеводитель 2008 — Соловецкий монастырь. Карта-путеводитель. М., 2008.

Путеводитель 2001а — Соловецкие острова. Картографический путеводитель. М.: Аэрогеодезия, 2001.

Путеводитель 2001б — Соловецкие острова. Solovetsky Islands. Картографический путеводитель. Санкт-Петербург, 2001.

---

## Литература

- Богуславский Г. А. Острова Соловецкие. Архангельск: Северо-Западное книжное изда-  
тельство, 1966. 164 с.
- Дмитриева Р.П. Жития Зосимы и Савватия Соловецких [Электронный ресурс]. URL: <http://akafist.ru/saints/german-zosima-savvatij/kratkoe-zhitie-savvatija/> (дата обращения:  
25.07.2018).
- Керт Г. М., Мамонтова Н. Н. Загадки карельской топонимики. Рассказ о географических  
названиях Карелии. Петрозаводск: Карелия, 2007. 118 с.
- Керт Г. М. Очерки по карельскому языку: Исследования и размышления. Петрозаводск:  
Карелия, 2000. 111 с.
- Мартынов А. Я. О древнем освоении островов Белого моря [Электронный ресурс]. URL:  
<https://www.liveinternet.ru/community/2336672/post75986350/> (дата обращения:  
10.02.2019).
- Матонин В. Н. «Соловки» как образ и символ // XVII Ломоносовские международные  
чтения. Выпуск 2: Поморские чтения по семиотике культуры. Архангельск: ПГУ, 2006.  
С. 216–238.
- Минкин А. А. Топонимы Мурмана. Мурманск: Книжное издательство, 1976. 208 с.
- Минкин А. А. Топонимы Мурмана. Кольские карты [Электронный ресурс]. URL: [http://kolomap.ru/toponim/top\\_kol/top\\_k](http://kolomap.ru/toponim/top_kol/top_k). (дата обращения: 23.12.2018).
- Муллонен И. И. Топонимия Заонежья: словарь с историко-культурными комментариями.  
Петрозаводск, 2008 [Электронный ресурс]. URL: [http://kniga.seluk.ru/k-istoriya/80\\_3749-1-i-mullonen-toponimiya-zaonezhya-slovar-istoriko-kulturnimi-komentariyami-petrozavodsk-2008](http://kniga.seluk.ru/k-istoriya/80_3749-1-i-mullonen-toponimiya-zaonezhya-slovar-istoriko-kulturnimi-komentariyami-petrozavodsk-2008) (дата обращения: 23.02.2019).
- Пеньков Ю. А. Другие Соловки. Заметки о невидимой стороне острова. М.: ООО «Ваш по-  
литографический партнер», 2012. 176 с.
- Попов С. В. Топонимия Белого моря // Вопросы топонимики Подвилья и Беломорья. Ар-  
хангельск: Геогр. о-во СССР, Арханг. филиал, 1991. С. 45–54.
- Флоренский П. А. Письма с Дальнего Востока и Соловков. Сочинения. В 4 т. Т. 4. М.: Мысль,  
1998. 795 с.
- Юдин К. О значении слова «Соловки» и «Соловецкий». Сетевой журнал «Соловки Энцик-  
лопедия». 2005 [Электронный ресурс]. URL: [http://www.solovki.ca/general\\_03/03\\_01\\_yudin.php](http://www.solovki.ca/general_03/03_01_yudin.php) (дата обращения: 23.07.2018).

## References

- Boguslavskiy G. A. *Ostrova Soloveckie* [Solovetsky Islands]. Arhangelsk, Severo-Zapadnoe knizhnoe izdatelstvo Publ., 1966. 164 p.
- Dmitrieva R. P. *Zhitiya Zosimy i Savvatiya Soloveckih* [Lives of Zosima and Savvatyi Solovetskie]. Available at: <http://akafist.ru/saints/german-zosima-savvatij/kratkoe-zhitie-savvatija/> (accessed 25.07.2018).
- Florenskiy P. A. *Pisma s Dalnego Vostoka i Solovkov. Sochineniya. V 4 t.* [Letters from the Far East and Solovki. Essays. In 4 vol.]. Moscow, Mysl Publ., 1998. 795 p.
- Kert G. M. *Ocherki po karelskomu yazyku: Issledovaniya i razmyshleniya* [Essays on the Karelian language: Studies and reflections]. Petrozavodsk, Kareliya Publ., 2000. 111 p.
- Kert G. M., Mamontova N. N. *Zagadki karelskoy toponimiki. Rasskaz o geograficheskikh nazvaniyah Karelii* [Mysteries of Karelian toponymy. The story of the geographical names of Karelia]. Petrozavodsk, Kareliya Publ., 2007. 118 p.
- Martynov A. Ya. *O drevnem osvoenii ostrovov Belogo morya* [On the ancient discovery of the White Sea islands]. Available at: <https://www.liveinternet.ru/community/2336672/post75986350/> (accessed 10.02.2019).
- Matonin V. N. ["Solovki" as an image and symbol]. *XVII Lomonosovskiye mezdunarodnyye chteniya. Vypusk 2: Pomorskiye chteniya po semiotike kultury* [XVII Lomonosov International Readings. Issue 2: Pomeranian readings on the semiotics of culture]. Arkhangelsk, PGU Publ., 2006, pp. 216–238. (In Russ.)
- Minkin A. A. *Toponimy Murmana* [Toponyms of Murman]. Murmansk, Knizhnoye izdatelstvo Publ., 1976. 208 p.
- Minkin A. A. *Toponimy Murmana. Kolskiye karty* [Toponyms of Murman. Kola cards]. Available at: [http://kolamap.ru/toponim/top\\_kol/top\\_k](http://kolamap.ru/toponim/top_kol/top_k). (accessed 23.12.2018).
- Mullonen I. I. *Toponimiya Zaonezhia: slovar s istoriko-kulturnymi kommentariyami* [Toponymy of Zaonezhye: a dictionary with historical and cultural notes]. Petrozavodsk, 2008. Available at: <http://kniga.seluk.ru/k-istoriya/803749-1-i-mullen-toponimiya-zaonezhya-slovar-istoriko-kulturnimi-ommentariyami-petrozavodsk-2008> (accessed 23.02.2019).
- Penkov Yu. A. *Drugiye Solovki. Zametki o nevidimoy storone ostrova* [Other Solovki. Notes on the invisible side of the island]. Moscow, OOO «Vash poligraficheskiy partner» Publ., 2012. 176 p.
- Popov S. V. [Toponymy of the White Sea]. *Voprosy toponimiki Podvinia i Belomoria* [Questions of the toponymy of Podvinie and the White Sea]. Arkhangelsk, Geograficheskoe obshchestvo SSSR, Arkhangelskii filial Publ., 1991, pp. 45–54.
- Yudin K. [On the meaning of the word "Solovki" and "Solovetsky"]. "Solovki Entsiklopediya", 2005. Available at: [http://www.solovki.ca/general\\_03/03\\_01\\_yudin.php](http://www.solovki.ca/general_03/03_01_yudin.php) (accessed 23.07.2018).